

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli będziesz pilnie słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, by strzec i wypełniać wszystkie Jego przykazania, które ja ci dziś nadaję, to wyniesie cię JAHWE, twój Bóg, wysoko ponad wszystkie narody* ziemi.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak będziesz pilnie słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, dokładnie wypełniając wszystkie Jego przykazania, które dzisiaj ci nadaję, to wyniesie cię wysoko ponad wszystkie narody ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli będziesz pilnie słuchał głosu JAHWE, swego Boga, by przestrzegać i wypełniać wszystkie jego przykazania, które ci dziś nakazuję, to JAHWE, twój Bóg, wywyższy cię ponad wszystkie narody ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli pilnie słuchać będziesz głosu Pana, Boga twego, strzegąc i czyniąc wszystkie przykazania jego, które ja dziś przykazuję tobie, tedy cię Pan, Bóg twój, wywyższy nad wszystkie narody ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE Boga twego, abyś czynił i zachował wszystkie przykazania jego, które ja dziś przykazuję tobie, uczyni cię JAHWE Bóg twój wyższym nad wszystkie narody, które są na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli więc pilnie będziesz słuchał głosu Pana, Boga swego, wiernie wypełniając wszystkie Jego polecenia, które ja ci dziś daję, wywyższy cię Pan, Bóg twój, ponad wszystkie narody ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś usłuchasz głosu Pana, Boga twego, i będziesz pilnie spełniał wszystkie jego przykazania, które ja ci dziś nadaję, to Pan, Bóg twój, wywyższy cię ponad wszystkie narody ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli więc będziesz pilnie słuchał głosu JAHWE, twego Boga, przestrzegał i spełniał wszystkie Jego przykazania, które ja ci dziś nadaję, wtedy JAHWE, twój Bóg, wywyższy cię nad wszystkie narody ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli pilnie będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, aby wiernie wypełnić wszystkie Jego przykazania, które ci dziś przekazuję, wtedy JAHWE, twój Bóg, wywyższy cię ponad wszystkie narody ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli będziesz całkowicie posłuszny głosowi Jahwe, twego Boga, wiernie wypełniając wszystkie Jego przykazania, które ja dzisiaj na ciebie nakładam, wówczas twój Bóg, Jahwe, wywyższy cię ponad wszystkie narody ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Stanie się, jeżeli zawsze będziesz słuchał słowa Boga, twojego Boga, i starannie wypełniał wszystkie Jego przykazania, które ja ci dzisiaj nakazuję, że wtedy Bóg, twój Bóg, wywyższy cię ponad wszystkie narody ziemi.

¹⁾ Wg PS: każdy naród.

²⁾ <x>50 26:19</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, якщо слухом почуєш голос Господа Бога твого, щоб зберігати і чинити всі його заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю, і поставить тебе Господь Бог твій над всіма народами землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jeśli pilnie będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, twojego Boga, strzegąc i wypełniając wszystkie Jego przykazania, które ci dzisiaj przykazuję – wtedy WIEKUISTY wyniesie cię wyżej, ponad wszystkie narody ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli będziesz bezwarunkowo słuchał głosu JAHWE, swego Boga, dbając o wprowadzanie w czyn wszystkich jego przykazań, które ci dzisiaj nakazuję, to JAHWE, twój Bóg, wyniesie cię wysoko ponad wszystkie inne narody ziemi.